



经典无删节版

图文美绘 双语典藏

海伦·凯勒自传

我生活的故事

【美】海伦·凯勒 / 著 查文宏 / 译

The Story of My Life

海伦·凯勒
名著珍藏系列



真实演绎生命与文学最美好的相遇

○ 再现少女凯勒逆向而生的不屈灵魂 ○○○

全球第一励志书 青少年成长必读经典



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社

海伦·凯勒自传

我生活的故事

【美】海伦·凯勒 / 著 查文宏 / 译

The Story of My Life



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

海伦·凯勒自传:我生活的故事/(美)凯勒著;
查文宏译.——南昌:江西人民出版社,2017.2
ISBN 978-7-210-07867-8

I. ①海… II. ①凯… ②查… III. ①凯勒,
H. (1880~1968) — 自传 IV. ① K837.127=533

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第233660号

海伦·凯勒自传:我生活的故事(图文美绘 双语典藏)
The Story of My Life

(美)海伦·凯勒著;查文宏译

责任编辑:李月华

书籍设计:游琬

出版:江西人民出版社

发行:各地新华书店

地址:江西省南昌市三经路47号附1号

编辑部电话:0791-86898143

发行部电话:0791-86898815

邮编:330006

网址:www.jxp-ph.com

E-mail: jxp-ph@tom.com web@jxp-ph.com

2017年2月第1版 2017年2月第1次印刷

开本:1/16 720mm×1000mm

印张:16.25

字数:250千字

ISBN 978-7-210-07867-8

定价:42.00元

承印厂:深圳精彩印联合印刷公司

赣版权登字—01—2016—835

版权所有 侵权必究

赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换







经典无删节版

图文美绘 双语典藏





把臉向着陽光，就不会看到阴影。

——海伦·凯勒



海伦·凯勒的生活和工作大事记

- 1880年：6月27日，海伦·亚当斯·凯勒出生在亚拉巴马州的塔斯坎比亚镇。
- 1882年：19个月大的凯勒患病，导致她失聪并失明。
- 1887年：3月3日，安妮·曼斯菲尔德·沙利文成为凯勒的老师；4月5日，她的教学有了突破，教会凯勒拼写“water（水）”一词。
- 1890年：凯勒开始学习说话。
- 1891年：写了文章《霜之王》；并被指控为抄袭之作。
- 1896年：凯勒的父亲去世。
- 1900年：进入拉德克利夫学院学习。
- 1902年：《我生活的故事》开始在《妇女家庭杂志》上发表。
- 1903年：出版《我生活的故事》一书。
- 1904年：凯勒从拉德克利夫学院毕业，成为获得文学学士学位的第一位聋盲人。
- 1908年：出版《我所生活的世界》一书。
- 1909年：加入了马萨诸塞州社会党。
- 1913年：开始了一名职业演讲人的生涯；出版《冲出黑暗》。
- 1916年：与彼得·费根订婚；但母亲强迫凯勒解除婚约。
- 1920年：开始与安妮·沙利文一起旅行。

1921年：凯勒的母亲去世。

1924年：开始为美国盲人基金会工作。

1927年：出版《我的宗教》。

1929年：出版《中流：我后来的生活》。

1936年：安妮·沙利文去世。

1938年：出版《海伦·凯勒1936—1937年日志》。

1940年：出版《让我们拥有信仰》。

1943年：在部队医院探望伤兵。

1946年：为支持盲人的权益，开始周游世界。

1953年：反映凯勒生活的纪录片《不可征服的人》（后来又名《海伦·凯勒的故事》）公映，并获奥斯卡最佳纪录片奖。

1955年：出版《老师》一书，这是安妮·沙利的传记。

1957年：电视剧《奇迹的缔造者》播出；后被改编为百老汇剧目（1959年）和电影（1962年）。

1964年：荣获总统自由勋章，由林登·约翰逊总统向她授勋。

1968年：6月1日，她在康涅狄格州阿肯瑞脊的家中与世长辞，享年87岁。



前言

通过阅读发现自我

海伦·凯勒曾说：“只要我能被大家看作是有独立思想的常人，我并不反对严厉的批评。”凯勒年仅22岁时，就出版了《我生活的故事》。这本书不仅向读者展示了她是一位富有思想内涵的年轻女性，而且也揭示了她成长为一名活泼聪慧的女青年的历程。

我们大多数人都把海伦·凯勒看作是又聋又哑的小女孩，她因成功战胜厄运而举世闻名。也许我们都看过电影《成功的缔造者》，上面有一个众所皆知的场景：凯勒发现了“水”这个词的含义。也许我们曾听说——或是有人告诉我们——海伦·凯勒是一个笑话。但《我生活的故事》一书却昭示：海伦·凯勒既不是一场奇谈，也不是一块笑料，而是一个巨大的成就。从表面上看，在凯勒的余生中，似乎命中注定将被禁锢在黑暗和孤独中，但通过她老师安妮·沙利文卓有成效的指导，她却成了举世公认、倍受尊敬的人物。

凯勒对学习的毅力、对体验的激情和对上流社会的拒绝，使她被定义为一个鼓舞人心的象征，但人们又在某种程度上觉得她是高不可攀的。我们怎样才能像海

伦·凯勒一样拥有强大的内心呢？那么，请读读她的故事吧，我们会看到她也是个凡人。当她随心所欲时，她会像我们一样大发脾气。而且，她会为人们的无知和愚昧而发怒；她也会为要写很多作业而抱怨。

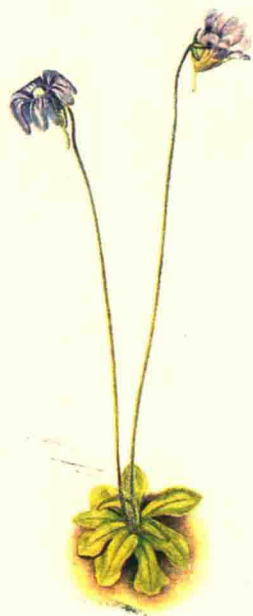
总而言之，《我生活的故事》是一场发现之旅。是语言引导着海伦·凯勒去发现世界，而语言也是她努力探索世界和了解自我的手段。她发出了一个对人类而言，可能是最重要的疑问——我是谁？——而在回答这一问题时，她在某种程度上解释了我们究竟是谁。



目录

Contents

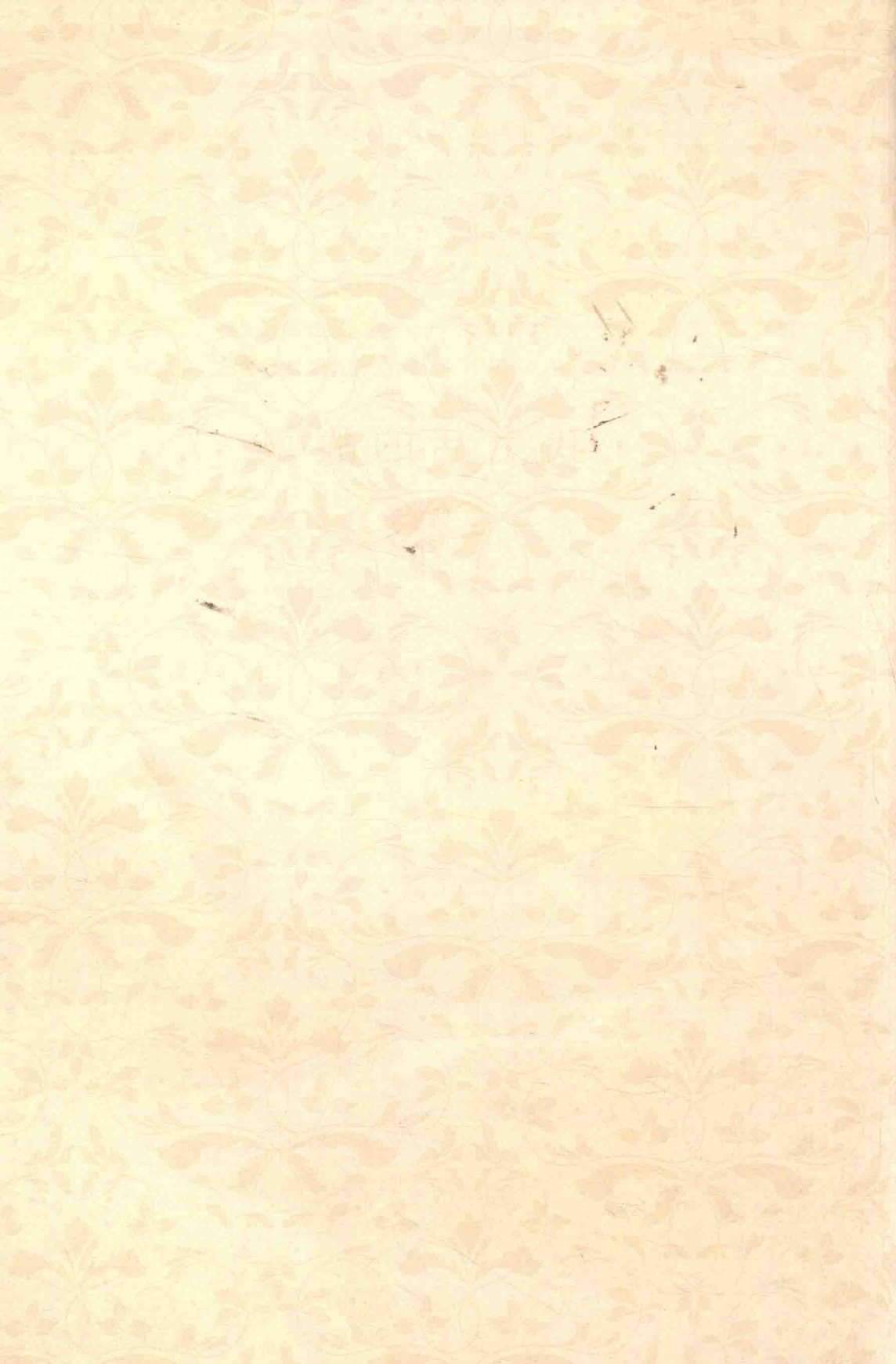
I	III	3	8	15	19	23	26	30	36	38	42	45	49
海 伦 · 凯 勒 的 生 活 和 工 作 大 事 记	前 言	第 一 章	第 二 章	第 三 章	第 四 章	第 五 章	第 六 章	第 七 章	第 八 章	第 九 章	第 十 章	第 十 一 章	第 十 二 章
	通 过 阅 读 发 现 自 我	遭 遇 不 幸	童 年 片 羽	希 望 之 光	水 的 开 悟	树 的 诱 惑	『 爱 』 的 含 义	知 识 的 海 洋	圣 诞 礼 物	波 士 顿 之 旅	拥 抱 大 海	金 秋 猎 场	冬 日 丽 景



52	56	64	68	70	73	79	84	92	104	115	123
第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	第十八章	第十九章	第二十章	第二十一章	第二十二章	第二十三章	英文原著
学会说话	《霜之王》事件	芝加哥世界博览会	学习拉丁语	在纽约求学	剑桥女子学院	备考哈佛	真实的大学	我的乌托邦	我的秘密花园	致我敬爱的朋友们	

我生活的故事







第 1 章

遭遇不幸

1880年6月，海伦·凯勒出生在美国亚拉巴马州的塔斯坎比亚小镇。凯勒家有一座绿荫覆盖的凉亭，鲜花盛开，芳香沁人，那是她儿时的乐园。当小凯勒6个月大时，她已能牙牙学语般地发出一些音节。可是，这些快乐的日子没能持续多久。在小凯勒19个月大时，突如其来的疾病使她失去了听力和视力，她只能逐渐习惯周遭的寂静和黑暗。

我怀着一种惶恐不安的心情，开始撰写自己的生活经历。可以说，一想到要揭开那像金色雾霭般环绕着我童年的面纱，我就有点迷信似地感到踌躇。撰写自传是一项艰巨任务。当我试图对自己最早的记忆进行归类时，我发现事实和想象似乎已穿越时空将过去和现在交织在了一起。妇女们都喜欢用自己的奇异幻想为童年的经历增添色彩。我生命伊始的一些记忆栩栩如生地浮现在脑海里，但“牢房一般的阴影将笼罩我的余生”^①。此外，许多欢乐和悲伤也逐渐黯然失色，不再鲜明而尖锐；随着日后生活中那些令人激动的巨大变化，我已忘却了自己早期教育中的一些重要事件的细枝

^① “牢房一般的阴影将笼罩我的余生”：参见英国诗人威廉·华兹华斯（1770—1850）的诗作《不朽的暗示》。



末节。因此，为了不使本书枯燥乏味，我试图将那些对我而言至关重要也最为有趣的事，用一系列的章节呈现给读者。

1880年6月27日，我出生在亚拉巴马州北部的塔斯坎比亚小镇。

我父亲的家族是卡斯帕·凯勒的后裔，他是瑞士人，曾定居在马里兰。在我的瑞士祖先中，有一个人曾是苏黎世聋人的首位教师，他还撰写了一本有关其教学科目的书。虽说国王的祖先可能是奴隶，而奴隶的祖先也可能是国王，但冥冥之中，这真是一个奇特的巧合！想不到他竟会有我这样一位失聪且失明的后人。

我的祖父是卡斯帕·凯勒的儿子，他移居大西洋彼岸之后“正式占有”了亚拉巴马州一大片广阔的土地，并最终在此定居下来。家人告诉我，祖父每年都要从塔斯坎比亚骑马去一次费城，为种植园购买一些物资。我姑妈曾保存了许多祖父的家信，信里对他的旅行见闻有引人入胜的生动描述。

我祖母凯勒是拉法埃脱将军的副官亚历山大·穆尔的女儿，也是弗吉尼亚州早期殖民地的总督亚历山大·斯鲍茨伍德的孙女。此外，我祖母还是罗伯特·E.李^②的二表妹。

我的父亲名叫亚瑟·H.凯勒，他曾是南部同盟军的一名上尉；我母亲凯特·亚当斯是他的第二任妻子，母亲比父亲的年龄小很多。母亲的爷爷本杰明·亚当斯娶了苏姗娜·E.古德休为妻，他们在马萨诸塞州的纽伯里生活了很多年。他们的儿子查尔斯·亚当斯就出生在马萨诸塞州的纽伯里波特市，后来他搬到了阿肯色州的海伦娜。当内战爆发时，他加入南军作战，并成为一名准将。他与露西·海伦·埃弗雷特结婚，而露西与爱德华·埃弗雷特和爱德华·埃弗雷特·黑尔博士同属于埃弗雷特家族。战争结束后，他们全家

②罗伯特·E.李：李（1807—1870）是美国南北战争时南部同盟军的上将，后来成为南部同盟军的司令。

都搬到了田纳西州的孟菲斯居住。

在疾病夺去我的视觉和听觉之前，我一直生活在一座小房子里，这房子由一个大的方形房间和一个小房间组成，仆人睡小房间。这是南方人的风俗，在家宅的旁边加盖一座小房子，以备不时之需。这房子是我父亲在内战结束后建的，他与我母亲结婚后，就住在这儿。小房的房顶被藤本植物、攀缘的玫瑰和金银花盖得严严实实，从花园望去，那房子看上去就像是一座凉亭。小小的门廊隐没在由黄玫瑰和南方卵叶天门冬织成的屏风里。这里也是蜂鸟和蜜蜂们最流连忘返的地方。

家人居住的凯勒家宅，距我们小巧的玫瑰凉亭只有几步路远。由于房子、周边的树木及篱笆都被郁郁葱葱的常春藤所覆盖，所以这里也被称作“常春藤绿屋”，它那老式的花园是我童年的天堂。

在我的老师到来之前的日子里，我习惯于沿着方正而坚硬的黄杨木树篱，由嗅觉引导，去感知并寻找第一朵紫罗兰和百合花。每当我大发雷霆之后，我都会来到这里，寻求舒适的慰藉，把火辣辣的脸藏在凉爽的树叶和草丛中。能将自己隐匿在繁花似锦的花园中是多么令人欢悦啊！我欢快地从一处漫游到另一处，直到突然碰到一条美丽的藤蔓，我会根据其叶子和花来识别它，并且我知道，这就是那株覆盖着摇摇欲坠的“凉亭”、长在花园尽头的葡萄藤！这里还有席地蔓延的铁线莲、弯曲下垂的茉莉花和一种名叫蝴蝶百合的珍稀花朵，它那纤弱而芬芳的花瓣酷似蝴蝶的翅膀。但玫瑰花是所有花中最可爱的。我从来没有在北方的温室里发现过我南方家中那般葳蕤攀缘、令人身心陶醉的玫瑰。它们常常在门廊上悬挂出一条长长的花链，令空中溢满馥郁的芳香，丝毫不带土腥气。每天清晨，经过露水的洗礼，玫瑰们是如此柔润、如此纯洁。此时，我总是情不自禁地想：它们是不是上帝乐园中的长春花？

我的生命伊始与许多其他小生命一样，是简单的。
像任何家庭中的第一个孩子那样，“我来了，我